

No. 22028

MULTILATERAL

**Charter of the Asian and Pacific Development Centre.
Adopted by the United Nations Economic and Social
Commission for Asia and the Pacific on 1 April 1982**

Authentic texts: Chinese, English, French and Russian.

Registered ex officio on 1 July 1983.

MULTILATÉRAL

**Statuts du Centre de développement pour l'Asie et le Paci-
fique. Adoptés par la Commission économique et
sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique
le 1^{er} avril 1982**

Textes authentiques : chinois, anglais, français et russe.

Enregistrés d'office le 1^{er} juillet 1983.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

亚洲和太平洋发展中心章程

第 一 条中心的建立

兹建立亚洲和太平洋发展中心（下称“中心”）作为一个有关发展问题的政府间政策研究和训练机构，为亚洲和太平洋区域服务。

第 二 条宗旨和职能

1、本中心的宗旨是协助其成员国政府，并按照其认为适当的条件协助亚太经社会区域非本中心成员的各国政府，以及配合亚洲和太平洋区域的政府和非政府研究和训练机构及其他公共教育机构，研究、制订、执行、管理和评价发展战略和政策。

2、为此目的，中心具有以下职能：

- (a) 在需要进行研究和最适宜进行区域性研究的领域自行进行研究；
- (b) 推动本区域各机构对当前面临的发展问题和困难进行研究；
- (c) 通过高级研究人员、官员和其他与发展事务有关的决策人员的会议，举办方案，交流本区域各国在发展方面的经验；
- (d) 便利和安排本区域国家中工作一级的训练，为此，利用国家、次区域和区域性研究和训练机构网，并于适当时在中心举办训练活动；
- (e) 通过出版物和高级别会议，负起发展资料交换所的作用；
- (f) 适当时与国家机构合作，向本区域各国提供咨询服务。

3、在行使以上职能时，本中心应审慎注意使研究和训练两方面的活动保持平衡。

4、应对有关妇女、青年、儿童和残废人等问题的方案领域给予组织方面的特殊确认，并应充分重视社会福利和发展方面的活动。

第 三 条

成 员

1、联合国亚洲及太平洋经济社会委员会（本章程亦沿用“亚太经社会”这个简称）的所有成员或准成员国家均有资格成为本中心的成员。上述任何一国在成为本章程的缔约国时即成为本中心的成员。

2、上述每一国家在成为本中心的成员时均认识到保持本中心的财政生命力是其成员国的职责。各成员应该保证及时和充分地向本中心自愿提供资金。

第 四 条

地位、结构和总部

1、本中心具有法人地位，并根据本中心各成员的国内法律和规章应有以下的权利：

- (a) 订合同；
- (b) 获得和处理不动产和动产；
- (c) 起诉。

2、本中心下设一个理事会，一个管理委员会以及拥有一名主任和工作人员。

3、本中心总部设在马来西亚吉隆坡。

第 五 条

理事会：组成

1、理事会由本中心全体成员组成。

2、本中心的主任兼任理事会秘书。

第 六 条

理事会： 职能

理事会应：

- (a) 制订指导本中心各项活动的政策和方针；核定本中心各个方案的大纲和核定本中心每两年期的概算和帐目；
- (b) 根据第八条规定，设立本中心的管理委员会；
- (c) 设立其认为适当的其他附属机构；
- (d) 根据第九条第1款规定，任命本中心的主任；
- (e) 接受和审议管理委员会和主任就其所被委托的职能提出的报告；
- (f) 行使其授权执行或根据本章程认为必要的其他职能。

第 七 条

理事会： 会议和程序

- 1、理事会每两年举行一次常会。
- 2、理事会第一届常会，即成立大会，应在本章程生效后由亚太经社会执行秘书尽快召开。
- 3、当本中心过半数的成员要求理事会主席召开特别会议时，理事会即应举行特别会议。
- 4、本中心过半数的成员构成理事会会议的法定人数。
- 5、本中心每一成员在理事会中有一个投票权。
- 6、理事会应致力以协商一致方式做出决定。在不可能达成协商一致意见时，除非本章程另有规定，则理事会应由出席和投票成员的过半数作出决定。
- 7、理事会在每届常会上选出一名主席和一名副主席，任期到理事会下一届常会时为止。主席主持理事会的会议，在其缺席时，由副主席主持。

8、非本中心成员的政府代表、亚太经社会和其他适当联合国机关和专门机构的代表、理事会认为合适的其他组织的代表及理事会感兴趣的领域中的专家，均应邀以观察员的身份参加理事会的会议，但无投票权。

9、理事会应遵照本章程的规定通过它自己的议事规则。

第 八 条

管理 委 员 会

1、理事会应在其第一次会议即成立大会上，设立本中心的管理委员会。

2、管理委员会由以下成员组成：(a)本中心所在国的一名代表；(b)由理事会从亚洲和太平洋区域内选举出的代表，人数不超过十四名，均以个人身份参加；(c)由管理委员会从本区域内或者本区域外增选的人士，至多三名，他们也以个人身份参加；(d)本中心的主任。

3、在设立管理委员会时，理事会应规定其职权范围，并授与管理委员会必要的权力，使其能够成为有效的管理机构，同时又不损害第九条所规定的主任的职责。管理委员会应负责确保工作方案的适当执行，并确保开支适当列入帐目。

4、管理委员会行使其职能时应对理事会负责，并确保中心的活动按照本章程以及理事会的决议和决定进行。

5、管理委员会至少每年举行一次会议，并每年选举主席和两名副主席。

第 九 条

主任和工作人员

1、本中心主任应由理事会根据管理委员会的推荐任命，任期三年。主任可以任命连任，每次期限两年，但是第一任主任的任期累计不得超过五年，包括本章程生效前担任中心主任的期间。

2、如果主任的职位出缺，管理委员会应任命一位合适人士作为临时代理主任，直至理事会任命一位新主任为止。

3、主任在行使其职能时，应对理事会和管理委员会负责。

4、主任应该：

- (a) 管理本中心及其各项方案，确保本中心成为一个具有高度学术地位的机构；
- (b) 通过管理委员会向理事会提出关于查明可以进行研究的领域的报告及有关其发展的建议，并提出关于查明可进行训练、举办讨论会和讲习班的领域的报告和中心的概算和帐目，备供审查与核准；
- (c) 向管理委员会和理事会报告有关本中心及其方案的情况；
- (d) 任命本中心的其它工作人员；
- (e) 考虑到本中心的目标及其学术性，安排与本中心所编材料的出版有关的一切事务；
- (f) 履行本章程或者理事会或管理委员会决定要求他履行的其它职责。

第十 条

资 源

1、本中心的财政资源应由以下几个方面组成：

- (a) 本中心成员按照理事会随时所赞同的周期认捐指标比额表所缴纳的自愿捐款；
- (b) 非中心成员的政府提供的款项；
- (c) 国际和国家机构提供的款项；
- (d) 中心提供服务而得到的酬金；
- (e) 中心获得的其它款项和酬金。

2、中心还可接受非财政性的捐助。

3、理事会应在每届会议上审查管理委员会所报告的中心资源情况，并向本中心成员提出它认为恰当的建议，以确保中心及其方案始终能及时得到足够的资源，并确保在这些资源和方案之间保持平衡。

4、本中心的管理应建立在健全的经济和财政基础上。

5、本中心的财政和非财政资源的收入、保管和支出应建立规章制度。

第十一条

同联合国亚洲及太平洋经济社会委员会的关系

- 1、本中心应同亚太经社会建立并保持密切的协商、合作和工作关系。
- 2、本中心可就这种关系的形式与亚太经社会签订一项协定。
- 3、亚太经社会的执行秘书或他的代表应被邀出席理事会和管理委员会的会议，并可发表他认为合适的讲话和提出他认为合适的文件。
- 4、每一年，应由理事会，或斟酌情况由管理委员会，就本中心及其方案向亚太经社会年会提出报告。

第十二条

同联合国其他机关和专门机构 以及其他国际机构的关系

本中心可同联合国其他机关和专门机构以及其他国际机构建立和保持其所认为适当的关系。

第十三条

便利、特权和豁免

本中心应与中心总部所在国马来西亚签署一项总部协定，使本中心，其成员代表、其官员及其顾问在马来西亚执行公务时享有便利、特权和豁免。

第十四条

退出中心

- 1、本中心任何成员向理事会主席和本章程保管人联合国秘书长递交一份退出通知书即可退出本中心和本章程。
- 2、理事会主席收到退出通知书后应通知本中心所有其他成员和本章程保管人联合国秘书长。

- 3、退出通知书应从联合国秘书长收到之日起六个月后生效。
- 4、要求退出本中心的成员，在其仍属成员期间将继续承担成员的各种义务。

第十五条

解 散 中 心

- 1、理事会得以本中心全体成员的三分之二的多数，决定解散本中心。
- 2、此项决定经本中心三分之二的成员核准，并通知理事会主席后，应由理事会采取必要的步骤，解散中心。这些步骤包括由理事会设立一个委员会向理事会就解散本中心之前如何清算本中心的资产和债务，提供咨询意见。
- 3、理事会应在适当的阶段通过一项最后声明，宣布在某个确定的日期本中心应被认为已解散。声明应由理事会主席通知本中心的成员和本章程保管人联合国秘书长。

第十六条

签署、批准和加入

- 1、按照第三条规定有资格成为本中心成员的各国，可通过以下方式成为本章程缔约国：
 - (a) 在不附带关于批准、接受或核准的保留下签署本章程；
 - (b) 在须经批准、接受或核准的条件下签署本章程，并在其后交存批准书、接受书或核准书；
 - (c) 加入本章程；
- 2、本章程从1982年9月1日到1983年4月30日，在曼谷亚太经社总部开放签署，其后则在纽约联合国总部开放签署。
- 3、批准书、接受书、核准书或加入书应送交联合国秘书长保管。

第十七条

亚太经社会准成员

如亚太经社会一个准成员对其国际关系行为并不完全负责，它在签署、批准、核准、接受或加入这一章程时，应提出由负责其国际关系行为的国家政府发出的一个文件，证实这个准成员有权成为本章程的一员，并接受本章程规定的权利和义务。

第十八条

生 效

1、本章程应于按照第三条规定有资格成为本中心成员的五个国家，包括中心总部所在国马来西亚，根据第十六条第1款成为本章程缔约国后第三十天起生效。但根据共同理解，本章程在1983年7月1日以前不得生效。

2、对于按照第十六条第1款(a)项规定签署本章程的国家，或在本条第1款关于本章程生效所需的五国签署、批准、接受、核准或加入以后交存批准书、接受书、核准书或加入书的国家，本章程应于上述签署或交存后第三十天起生效，但在1983年7月1日以前不得生效。

第十九条

修 改

1、本章程任何缔约一方都可对本章程提出修改。

2、提议的修改应经理事会审议，如在理事会获得三分之二的多数同意，应于本章程三分之二的缔约国向联合国秘书长交存关于所提议的修改的接受书后第三十天起，对所有缔约国生效。

第二十条保 管 人

- 1、兹指定联合国秘书长为本章程的保管人。
- 2、本章程正本应交联合国秘书长保管。
- 3、本章程于1982年9月1日在曼谷亚太经社会总部开放签署。下列签署人业经本国政府正式授权在本章程上签字，以昭信守。

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

УСТАВ ЦЕНТРА РАЗВИТИЯ СТРАН АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

Статья I. Учреждение Центра

Настоящим учреждается Центр развития стран Азии и Тихого океана (ниже именуемый «Центром») в качестве межправительственного учреждения для исследований по вопросам политики и подготовки кадров в области развития с целью обслуживания региона Азии и Тихого океана.

Статья II. Цель и функции

1. Цель Центра заключается в оказании помощи правительствам стран-членов Центра и, на таких условиях, какие Центр может счесть целесообразными, правительствам стран региона ЭСКАТО, не являющихся членами Центра, и в сотрудничестве с правительственными и неправительственными учреждениями по исследованиям и подготовке кадров и другими учреждениями в области образования в регионе Азии и Тихого океана в отношении изучения, разработки, осуществления, управления и оценки стратегии и политики в области развития.

2. С этой целью Центр выполняет следующие функции:

- a) проводит свои собственные исследования в тех областях, в которых такие исследования считаются необходимыми и в которых региональные усилия по проведению исследований являются наиболее целесообразными;
- b) поощряет среди учреждений в регионе исследования по текущим вопросам и проблемам развития;
- c) осуществляет программы обмена опытом в области развития стран региона посредством проведения совещаний старших сотрудников по исследованиям, должностных лиц и других лиц на уровне разработки политики по вопросам развития;
- d) содействует подготовке кадров и организует ее на рабочем уровне в странах региона и с этой целью использует сети национальных, субрегиональных и региональных учреждений по исследованиям и подготовке кадров, а также осуществляет подготовку кадров в Центре, по мере необходимости;
- e) посредством своих публикаций и совещаний на высоком уровне служит в качестве банка информации по вопросам развития;
- f) предоставляет в сотрудничестве с национальными учреждениями консультативное обслуживание странам региона, по мере необходимости.

3. Выполняя эти функции, Центр поддерживает разумное равновесие между деятельностью в области исследований и деятельностью по подготовке кадров.

4. Особо в организационном отношении выделяется область программы, относящаяся к вопросам, касающимся женщин, молодежи, детей и инвалидов, и достаточное внимание уделяется деятельности в области социального обеспечения и развития.

Статья III. ЧЛЕНСТВО

1. Все страны, являющиеся членами или ассоциированными членами Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (также именуемой в настоящем Уставе «ЭСКАТО»), имеют право быть членами Центра. Любая страна становится членом Центра, став участником настоящего Устава.

2. Каждая такая страна, становясь членом Центра, признает, что за финансовую жизнеспособность Центра несут ответственность его страны-члены. Члены Центра обеспечивают, чтобы добровольные взносы в Центр производились своевременно и должным образом.

Статья IV. СТАТУС, СТРУКТУРА И ШТАБ-КВАРТИРА

1. Центр является юридическим лицом и имеет в соответствии с национальными законами и постановлениями членом Центра правоспособность:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) совершать процессуальные действия.

2. В Центре имеются Генеральный совет, Совет управляющих, а также Директор и персонал.

3. Штаб-квартира Центра находится в городе Куала-Лумпур (Малайзия).

Статья V. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ: СОСТАВ

1. Генеральный совет состоит из всех членом Центра.

2. Директор Центра является секретарем Генерального совета.

Статья VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ: ФУНКЦИИ

Генеральный совет:

- a) устанавливает политику и принципы, регулирующие деятельность Центра, утверждает общую основу программ Центра и утверждает бюджетные сметы и счета Центра на каждый двухгодичный период;
- b) учреждает Совет управляющих Центра в соответствии с положениями статьи VIII;
- c) учреждает такие вспомогательные органы, какие он может счесть необходимыми;
- d) назначает Директора Центра в соответствии с положениями пункта 1 статьи IX;
- e) получает и рассматривает доклады Совета управляющих и Директора о выполнении возложенных на них функций;
- f) осуществляет такие другие функции, которые он может быть уполномочен выполнять или которые могут быть необходимыми в соответствии с настоящим Уставом.

Статья VII. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ: ЗАСЕДАНИЯ И ПРОЦЕДУРА

1. Генеральный совет собирается на очередную сессию один раз в два года.

2. Первая, и вступительная, очередная сессия Генерального совета созывается Исполнительным секретарем ЭСКАТО как можно скорее после вступления в силу настоящего Устава.

3. Генеральный совет собирается на специальную сессию в тех случаях, когда большинство членов Центра обращается к Председателю Генерального совета с требованием о созыве специальной сессии.

4. Кворум для заседаний Генерального совета составляет большинство членов Центра.

5. Каждый член Центра имеет один голос в Генеральном совете.

6. Генеральный совет стремится принимать свои решения путем консенсуса. В тех случаях, когда не удастся достичь консенсуса, решения Генерального совета принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Центра, если в настоящем Уставе не предусмотрено иное.

7. Генеральный совет на каждой очередной сессии избирает Председателя и заместителя Председателя. Они занимают эти должности до следующей очередной сессии Генерального совета. Председатель или, в его отсутствие, заместитель Председателя председательствуют на заседаниях Генерального совета.

8. Представители правительств стран, не являющихся членами Центра, представители ЭСКАТО и других соответствующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, представители таких других организаций, какие Генеральный совет может счесть соответствующими, и эксперты в областях, представляющих интерес для Генерального совета, могут быть приглашены участвовать в заседаниях Генерального совета в качестве наблюдателей без права голоса.

9. Генеральный совет принимает собственные правила процедуры при условии соблюдения положений настоящего Устава.

Статья VIII. Совет управляющих

1. Генеральный совет на своей первой, и вступительной, сессии учреждает Совет управляющих Центра.

2. Совет управляющих состоит из следующих членов: *a*) представителя страны местонахождения Центра; *b*) до четырнадцати лиц из региона Азии и Тихого океана, избранных Генеральным советом и выступающих в своем личном качестве; *c*) до трех лиц из стран, расположенных в пределах региона или за его пределами, которые могут быть кооптированы Советом управляющих и которые также выступают в своем личном качестве; и *d*) Директора Центра.

3. Учреждая Совет управляющих, Генеральный совет определяет круг его ведения и наделяет совет полномочиями, необходимыми для того, чтобы он мог служить в качестве эффективного органа управления, без ущерба для обязанностей Директора, как это предусмотрено в статье IX. Обязанность Совета управляющих заключается в обеспечении должного осуществления программы работы и надлежащей отчетности о производимых расходах.

4. Совет управляющих, который несет ответственность перед Генеральным советом за осуществление своих функций, обеспечивает, чтобы деятельность Центра проводилась в соответствии с настоящим Уставом и резолюциями и решениями Генерального совета.

5. Совет управляющих собирается по меньшей мере один раз в год и избирает своего Председателя и двух заместителей Председателя.

Статья IX. ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

1. Директор Центра назначается Генеральным советом на срок в три года по рекомендации Совета управляющих. Директор может быть назначен на дополнительный срок продолжительностью только в два года при условии, однако, что первый Директор может занимать эту должность в общей сложности не более пяти лет, включая период работы в качестве Директора Центра до вступления в силу настоящего Устава.

2. Если пост Директора остается вакантным, Совет управляющих назначает подходящее лицо в качестве исполняющего обязанности Директора в течение промежуточного периода до тех пор, пока Генеральный совет не назначит нового Директора.

3. Директор несет ответственность за осуществление своих функций перед Генеральным советом и Советом управляющих.

4. Директор:

- a) руководит Центром и его программами с целью обеспечить, чтобы Центр стал учреждением с высокой академической репутацией;
- b) готовит и представляет Генеральному совету через Совет управляющих для обзора и утверждения доклад об областях, намеченных для исследования, и предложения по их разработке, доклад о намеченных областях подготовки кадров, проведения семинаров и практикумов, а также бюджетные сметы и отчетность Центра;
- c) представляет Совету управляющих и Генеральному совету доклады о Центре и его программах;
- d) назначает остальных сотрудников Центра;
- e) решает все вопросы, связанные с опубликованием подготовленных Центром материалов, с учетом целей Центра и его академического характера;
- f) выполняет такие другие обязанности, какие могут потребоваться от него в соответствии с настоящим Уставом или решениями Генерального совета или Совета управляющих.

Статья X. РЕСУРСЫ

1. Финансовые ресурсы Центра состоят из:

- a) добровольных взносов членов Центра в соответствии с формулой определения периодических целевых заданий по таким взносам, которые время от времени согласовываются с Генеральным советом;
- b) средств, полученных от правительств, не являющихся членами Центра;
- c) средств, полученных от международных и национальных организаций;
- d) денежных сумм, полученных за услуги, предоставленные Центром;
- e) других средств или денежных сумм, полученных Центром.

2. Центр также может получать взносы нефинансового характера.

3. Генеральный совет на каждой сессии проводит обзор состояния ресурсов Центра по представлению Совета управляющих и выносит членам Центра такие рекомендации, какие он может счесть необходимыми, с целью постоян-

ного и своевременного обеспечения Центра и его программ достаточными ресурсами и поддержания равновесия между этими ресурсами и программами.

4. Деятельность Центра осуществляется на прочной экономической и финансовой основе.

5. Устанавливаются положения, регулирующие получение, хранение и расходование финансовых и нефинансовых ресурсов Центра.

Статья XI. Отношения с Экономической и социальной комиссией Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана

1. Центр устанавливает и поддерживает тесные консультативные и рабочие отношения, а также отношения сотрудничества с ЭСКАТО.

2. Центр может заключать с ЭСКАТО соглашение о формах таких отношений.

3. Исполнительный секретарь ЭСКАТО или его представитель приглашается участвовать в заседаниях Генерального совета или Совета управляющих и может делать такие заявления и представлять такие документы, какие он может счесть целесообразными.

4. Генеральный совет или Совет управляющих, по мере необходимости, каждый год представляет ЭСКАТО на ее ежегодной сессии доклад о деятельности Центра и его программах.

Статья XII. Отношения с другими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями

Центр может устанавливать и поддерживать такие отношения с другими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, какие он может счесть необходимыми.

Статья XIII. Средства, привилегии и иммунитеты

Центр заключает с Малайзией — страной, в которой будет расположена штаб-квартира Центра — соглашение о месторасположении штаб-квартиры, касающееся средств, привилегий и иммунитетов, которыми Центр, представители его членов, его должностные лица и его консультанты будут пользоваться во время нахождения в Малайзии с целью осуществления официальных обязанностей.

Статья XIV. Выход из состава Центра

1. Любой член Центра может выйти из состава Центра и из числа участников настоящего Устава, направив письменное уведомление о выходе Председателю Генерального совета и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию настоящего Устава.

2. Председатель Генерального совета информирует всех других членов Центра и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария настоящего Устава о получении им такого уведомления.

3. Уведомление о выходе вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

4. Член Центра, выходящий из состава Центра, продолжает нести ответственность за обязательства, принятые им в период, когда он являлся членом Центра.

Статья XV. РОСПУСК ЦЕНТРА

1. Генеральный совет может большинством в две трети голосов общего числа членов Центра принять решение о роспуске Центра.

2. После того, как такая резолюция утверждена двумя третями членов Центра в уведомлениях на имя Председателя Генерального совета, Генеральный совет принимает необходимые меры по роспуску Центра. Такие меры включают в себя создание Генеральным советом комитета с целью предоставления Генеральному совету консультаций о том, каким образом должны быть ликвидированы активы и обязательства Центра до его роспуска.

3. Генеральный совет на соответствующем этапе принимает заключительную декларацию с указанием конкретной даты роспуска Центра. Председатель Генерального совета направляет эту декларацию членам Центра и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию настоящего Устава.

Статья XVI. ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Страны, имеющие в соответствии со статьей III право стать членами Центра, могут стать участниками настоящего Устава путем:

- a) подписания Устава без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения;
- b) подписания Устава при условии ратификации, принятия или утверждения и последующей сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии или утверждении;
- c) присоединения к Уставу.

2. Настоящий Устав открыт для подписания в штаб-квартире ЭСКАТО в Бангкоке в период с 1 сентября 1982 года по 30 апреля 1983 года, а затем, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

3. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья XVII. АССОЦИИРОВАННЫЕ ЧЛЕНЫ ЭСКАТО

Если какой-либо ассоциированный член ЭСКАТО не несет полной ответственности за осуществление своих международных отношений, он во время подписания, ратификации, утверждения, принятия или присоединения к настоящему Уставу представляет документ, выданный правительством государства, отвечающего за осуществление международных отношений этого ассоциированного члена, который подтверждает, что данный ассоциированный член имеет полномочия стать участником настоящего Устава и принять на себя права и обязанности в соответствии с ним.

Статья XVIII. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Устав вступает в силу на тридцатый день после того, как пять стран, имеющих в соответствии со статьей III право стать членами Цен-

тра, включая Малайзию — страну, в которой находится штаб-квартира Центра — стали сторонами-участницами настоящего Устава в соответствии с пунктом 1 статьи XVI. Однако при этом подразумевается, что Устав не вступает в силу до 1 июля 1983 года.

2. Для стран, подписавших настоящий Устав в соответствии с подпунктом *a* пункта 1 статьи XVI или сдавших на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении после даты подписания, ратификации, принятия, утверждения пятью странами или их присоединения, что требуется в соответствии с пунктом 1 этой статьи для вступления в силу настоящего Устава, Устав вступает в силу на тридцатый день после такого подписания или сдачи на хранение при условии, однако, что такое вступление в силу не произойдет до 1 июля 1983 года.

Статья XIX. Поправки

1. Любой участник настоящего Устава может предложить поправки к нему.

2. Предложенная поправка рассматривается Генеральным советом и в случае ее утверждения большинством в две трети голосов членов Генерального совета вступает в силу для всех участников настоящего Устава на тридцатый день после сдачи Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций на хранение документов о принятии предложенной поправки двумя третями участников настоящего Устава.

Статья XX. Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящего Устава.

2. Подлинный текст настоящего Устава сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Устав, открытый для подписания в штаб-квартире ЭСКАТО в Бангкоке 1 сентября 1982 года.

代表阿富汗：

In the name of Afghanistan:
Au nom de l'Afghanistan :
От имени Афганистана:

代表澳大利亚：

In the name of Australia:
Au nom de l'Australie :
От имени Австралии:

代表孟加拉国：

In the name of Bangladesh:
Au nom du Bangladesh :
От имени Бангладеш:

Md. ZAMIR
9/9/82

代表不丹：

In the name of Bhutan:
Au nom du Bhoutan :
От имени Бутана:

代表文莱国：

In the name of Brunei Darussalam:
Au nom de Brunei Darussalam :
От имени Брунея Даруссалама:
En nombre de Brunei Darussalam:

代表缅甸：

In the name of Burma:
Au nom de la Birmanie :
От имени Бирмы:

代表中国：

In the name of China:

Au nom de la Chine :

От имени Китая:

SHEN PING
1983/2/18**代表库克群岛：**

In the name of Cook Islands:

Au nom des Iles Cook :

От имени островов Кука:

JON JONASSEN
29 March 1983**代表民主柬埔寨：**

In the name of Democratic Kampuchea:

Au nom du Kampuchea démocratique :

От имени Демократической Кампучии:

代表斐济：

In the name of Fiji:

Au nom de Fidji :

От имени Фиджи:

代表法国：

In the name of France:

Au nom de la France :

От имени Франции:

代表关岛：

In the name of the Guam:

Au nom de Guam :

От имени Гуама:

代表香港：

In the name of Hong Kong:

Au nom de Hong-Kong :

От имени Гонконга:

代表印度：

In the name of India:

Au nom de l'Inde :

От имени Индии:

SHRI A. B. GOKHALE

25 April 1983

代表印度尼西亚：

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie :

От имени Индонезии:

SOEBAMBANG

7-1-1983¹

代表伊朗伊斯兰共和国：

In the name of the Islamic Republic of Iran:

Au nom de la République islamique d'Iran :

От имени Исламской Республики Иран:

代表日本：

In the name of Japan:

Au nom du Japon :

От имени Японии:

MOTOO OGISO

September 9, 1982

¹ 7 January 1983 — 7 janvier 1983.

代表基里巴斯：

In the name of Kiribati:

Au nom de Kiribati :

От имени Кирибати:

代表老挝人民民主共和国：

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao :

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

KHAMPHAN SIMMALAVONG

9-9-82

代表马来西亚：

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie :

От имени Малайзии:

DATUK SHAHUDDIN BIN MOHAMAD TAIB

September 9, 1982

代表马尔代夫：

In the name of Maldives:

Au nom des Maldives :

От имени Мальдивов:

MOHAMED SHAREEF

25/4/1983

代表蒙古：

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie :

От имени Монголии:

代表瑙鲁：

In the name of Nauru:
Au nom de Nauru :
От имени Науру:

代表尼泊尔：

In the name of Nepal:
Au nom du Népal :
От имени Непала:

Dr. MOHAN MAN SAINJU
April 25, 1983

代表荷兰：

In the name of the Netherlands:
Au nom des Pays-Bas :
От имени Нидерландов:

代表新西兰：

In the name of New Zealand:
Au nom de la Nouvelle-Zélande :
От имени Новой Зеландии:

RAYMOND LESLIE JERMYN
Subject to ratification¹
9 September 1982

代表纽埃岛：

In the name of Niue:
Au nom de Nioué :
От имени Ниуэ:

¹ Sous réserve de ratification.

代表巴基斯坦：

In the name of Pakistan:

Au nom du Pakistan :

От имени Пакистана:

KAMAL MATINUDDIN

9 September 1982

代表巴布亚新几内亚：

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

代表菲律宾：

In the name of the Philippines:

Au nom des Philippines :

От имени Филиппин:

RAFAEL M. ILETO

15 December 1982

代表大韩民国：

In the name of the Republic of Korea:

Au nom de la République de Corée :

От имени Корейской Республики:

TAE WOONG KWAN

September 9th, 1982

代表萨摩亚：

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa :

От имени Самоа:

代表新加坡：

In the name of Singapore:
Au nom de Singapour :
От имени Сингапура:

代表所罗门群岛：

In the name of Solomon Islands:
Au nom des Iles Salomon :
От имени Соломоновых Островов:

代表斯里兰卡：

In the name of Sri Lanka:
Au nom de Sri Lanka :
От имени Шри Ланки:

IRANGANIE MANEL ABEYSEKERA
9th September 1982

代表泰国：

In the name of Thailand:
Au nom de la Thaïlande :
От имени Таиланда:

APINAN PAVANARIT
27 June 1983

代表汤加：

In the name of Tonga:
Au nom des Tonga :
От имени Тонга:

代表太平洋岛屿托管领土：

In the name of the Trust Territory of the Pacific Islands:
Au nom du Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique :
От имени подопечной территории Тихоокеанские острова:

代表图瓦卢：

In the name of Tuvalu:

Au nom de Tuvalu :

От имени Тувалу:

代表苏维埃社会主义共和国联盟：

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:

Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

От имени Союза Советских Социалистических Республик:

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国：

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

代表美利坚合众国：

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique :

От имени Соединенных Штатов Америки:

代表瓦努阿图：

In the name of Vanuatu:

Au nom de Vanuatu :

От имени Вануату:

代表越南社会主义共和国：

In the name of Viet Nam:

Au nom du Viet Nam :

От имени Вьетнама:

Lu Ky
September 9th 1982